



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N^o 29

Thursday, May 13, 2010

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

3^e session, 40^e législature

Le jeudi 13 mai 2010

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané

Dickson
 Dyck
 Eaton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Brazeau
 Brown
 Champagne
 Chaput
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dawson
 Day
 De Bané

Dickson
 *Downe
 Dyck
 Eaton
 Fairbairn
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Gerstein
 Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant

Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Raine
 Rivard
 Rivest
 Robichaud

Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 Lapointe
 LeBreton
 Losier-Cool
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer

Merchant
 Moore
 Munson
 Murray
 Nancy Ruth
 Nolin
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poulin (Charette)
 Raine
 Rivard
 Rivest

Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 St. Germain
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Ogilvie presented the following:

Thursday, May 13, 2010

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your Committee, to which was referred the document "Health Canada's Proposal to Parliament for User Fees and Service Standards for Human Drugs and Medical Devices Programs", has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 13, 2010, examined the proposed new user fee and, in accordance with section 5 of the *User Fees Act*, recommends that it be approved.

Respectfully submitted,

Le vice-président,

KELVIN KENNETH OGILVIE

Deputy Chair

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Finley, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised with respect to a senator statement.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Ogilvie présente ce qui suit :

Le jeudi 13 mai 2010

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été référé le document « Proposition de Santé Canada soumise au Parlement au sujet des frais d'utilisation et des normes de service pour les programmes des médicaments pour usage humain et des matériels médicaux », a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 13 avril 2010, étudié la nouvelle proposition aux frais d'utilisation et, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les frais d'utilisation*, recommande son approbation.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Finley, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé concernant une déclaration de sénateur.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-10, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 to 9 were called and postponed until the next sitting.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-10, Loi modifiant la Loi réglémentant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 5 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

After debate,

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Consideration of the third report (interim) of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, entitled: *First Nations Elections: The Choice is Inherently Theirs*, tabled in the Senate on May 12, 2010.

The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the third report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples entitled *First Nations Elections: The Choice is Inherently Theirs*, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Metis and Non-Status Indians being identified as Minister responsible for responding.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on foreign relations in general*), presented in the Senate on May 6, 2010.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Meighen, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, (*budget—study on Russia, China and India*), presented in the Senate on May 6, 2010.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Après débat,

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités

Étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Élections chez les Premières nations : une question de choix fondamental*, déposé au Sénat le 12 mai 2010.

L'honorable sénateur St. Germain, C.P. propose, appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le troisième rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, intitulé *Élections chez les Premières nations : une question de choix fondamental*, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non-inscrits.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur les affaires étrangères en général*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Meighen, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international (*budget—étude sur la Russie, la Chine et l'Inde*), présenté au Sénat le 6 mai 2010.

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Wallin, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans, the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, the Minister of Foreign Affairs, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, the Minister of National Defence, the Minister of Public Safety, the Minister of the Environment, and, the Minister of Natural Resources being identified as ministers responsible for responding to the report.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Plett, that the motion be amended by replacing all the words following the words "the Minister of Fisheries and Oceans" with the following: "being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Transport, Infrastructure and Communities; of Foreign Affairs; of Indian Affairs and Northern Development; of National Defence; of Public Safety; of the Environment; and of National Resources."

After debate,

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Smith, P.C.:

That the second report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans entitled *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*, tabled in the Senate on April 15, 2010, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Fisheries and Oceans being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Transport, Infrastructure and Communities; of Foreign Affairs; of Indian Affairs and Northern Development; of National Defence; of Public Safety; of the Environment; and of Natural Resources.

The motion, as amended, was adopted.

Other

Orders No. 7, 10, 15, 8, 5, 12 (inquiries), 38, 37 (motions), 6 (inquiry), 19 (motion) and 2 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Keon calling the attention of the Senate to health human resources policies in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, le ministre des Affaires étrangères, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, le ministre de la Défense nationale, le ministre de la Sécurité publique, le ministre de l'Environnement et, la ministre des Ressources naturelles étant désignés ministres chargés de répondre à ce rapport.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l'honorable sénateur Plett, que la motion soit modifiée par la suppression de tous les mots après les mots « la ministre des Pêches et Océans » et l'adjonction de ce qui suit : « étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités; des Affaires étrangères; des Affaires indiennes et du Nord canadien; de la Défense nationale; de la Sécurité publique; de l'Environnement; et, des Ressources naturelles. »

Après débat,

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Smith, C.P.,

Que le deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la Garde côtière canadienne*, déposé au Sénat le 15 avril 2010, soit adopté et que, conformément au paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Pêches et des Océans, étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités; des Affaires étrangères; des Affaires indiennes et du Nord canadien; de la Défense nationale; de la Sécurité publique; de l'Environnement; et, des Ressources naturelles.

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

Autres

Les articles n^{os} 7, 10, 15, 8, 5, 12 (interpellations), 38, 37 (motions), 6 (interpellation), 19 (motion) et 2 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Keon, attirant l'attention du Sénat sur les politiques de ressources humaines en santé au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 26 (motion), 3 (inquiry), 28 (motion) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Rivard:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday, May 26, 2010, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Saskatchewan, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 3/40-222.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:09 p.m. the Senate was continued until Wednesday, May 26, 2010, 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Kochhar (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Eaton (*May 13, 2010*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator MacDonald (*May 12, 2010*).

Les articles n^{os} 26 (motion), 3 (interpellation), 28 (motion) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mercredi 26 mai 2010, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de la Saskatchewan, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n^o 3/40-222.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 09 le Sénat s'ajourne jusqu'au mercredi 26 mai 2010, à 13 h 30.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 13 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 12 mai 2010*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Di Nino (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Marshall (*May 13, 2010*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Nolin (*May 12, 2010*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Tkachuk (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Greene (*May 12, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Neufeld (*May 12, 2010*).

The Honourable Senator Eggleton, P.C., replaced the Honourable Senator Peterson (*May 12, 2010*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Callbeck (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Martin (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Demers (*May 13, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Keon (*May 12, 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 13 mai 2010*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 12 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 12 mai 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 12 mai 2010*).

L'honorable sénateur Eggleton, C.P. a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 12 mai 2010*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 13 mai 2010*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Keon (*le 12 mai 2010*).

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(3rd Session, 40th Parliament)

Thursday, May 13, 2010

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights					
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14	10/05/12	Transport and Communications					
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs					
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21							
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04							
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05							

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 (<i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (<i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology					
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology					

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09	10/05/13	Banking, Trade and Commerce					
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology					
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23							
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25							
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	10/04/14							
S-218	An Act respecting Canada-Russia Friendship Day (Sen. Stollery)	10/05/12							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(3^e Session, 40^e Législature)

Le jeudi 13 mai 2010

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04		
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne					
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14	10/05/12	Transports et communication					
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des États	10/04/21							
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04							
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05							

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2009-2010</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011</i>)	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie					
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquiescement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06							
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie					

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'Etat mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09	10/05/13	Banques et commerce					
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27		
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23							
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11		
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb)	10/04/14							
S-218	Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie (Sén. Stollery)	10/05/12							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5